

01/2010/034/KO243

Barents Low Volume Road Management -project

Проект «Управление дорогами с низкой интенсивностью движения в Баренц регионе»

KICK-OFF MEETING MINUTES

ПРОТОКОЛ СТАРТОВОЙ ВСТРЕЧИ В РАМКАХ ПРОЕКТА

Time/ Время	February, 3rd, 2011, 9:00 – 13:00	3 февраля 2011г., 9:00 – 13:00
Venue/ Место	Arkhangelsk Road Administration “Arkhangelskavtodor” premisses Address: 38/1, Komsomolskaya str.,Arkhangelsk, 163001	Помещение ОГУ «Дорожное агентство Архангельскавтодор» Адрес: 163001, Архангельск, ул.Комсомольская, 38/1
Objective/ Цель	Project objectives and tasks, ensuring successful start of the project, primary steps	Цели и задачи проекта, обеспечение его успешного старта, первоочередные шаги

The List of Participants of the kick-off meeting

Перечень участников стартовой встречи в рамках проекта

	Participants/ Участники		
1.	Kolarctic ENPI CBC Programme Secretariat/ Секретариат Программы Коларктик ЕИСП ПГС	Ms. Katja Sukuvaara, Senior Advisor	Г-жа Катя Сукуваара, старший советник
2.	ADC Ltd. (Lead Partner) / ООО «Автодорожный консалтинг» (Лидирующий Партнер)	Mrs. Elena Svatkova, Director	Г-жа Елена Сваткова, директор
3.		Mrs. Maria Shabasheva, Project Manager	Г-жа Мария Шабашева, менеджер проекта
4.		Ms. Rashida Girfanova, Project Financial Manager	Г-жа Рашида Гирфанова, финансовый менеджер проекта
5.		Ms. Elena Mokeeva, Secretary	Г-жа Елена Мокеева, секретарь
6.	Lapland Centre of economic development, transport and the environment (Project Partner)/Лапландс-кий Центр экономического развития, транспорта и окружающей среды (Партнер Проекта)	Mr. Jukka Jääskö, Procurement manager	Г-н Юкка Яаскё, менеджер по внутренним закупкам
7.	The State Organization of the Arkhangelsk Region “Road Agency Arkhangelskavtodor” (Project Partner)/ ОГУ «Дорожное агентство	Mr. Eugeny Lobanov, Deputy Director	Г-н Евгений Лобанов, зам. Директора
8.		Mr. Igor Kudinov, Deputy Director	Г-н Игорь Кудинов, зам. Директора

9.	Архангельскавтодор» (Партнер Проекта)	Mr. Sergey Zhukov, Advisor	Г-н Сергей Жуков, Советник директора
10.		Mrs. Angelina Ignatyeva, Head of Technical Dept.	Г-жа Ангелина Игнатьева, начальник Технического отдела
11.		Mr. Igor Trifonov, head of Road Rehabilitation and Construction Department	Г-н Игорь Трифонов, Начальник отдела ремонта и капитального строительства
12.		Mr. Viktor Ponomarev, Head of Innovations Dept.	Г-н Виктор Пономарев, начальник отдела инноваций
13.		Mrs. Natalia Stoika, eng. of Innovations Dept.	Г-жа Наталья Стойка, инженер отдела инноваций
14.		Mr. Denis Kulizhnikov, Head of Road Maintenance and Traffic Safety Dept.	Г-н Денис Кулижников, Начальник отдела содержания автодорог и обеспечения БДД
15.		Mr. Daniil Klyukin, PR specialist	Г-н Даниил Клюкин, специалист по связям со СМИ
16.		Mr. Vasilii Marchenkov, Chief specialist of the Onega Road District Department	Г-н Василий Марченков, Главный специалист Онежского РДО
17.	The State Organization of the Murmansk Region "Murmanskavtodor" (Project Partner)/ ГУ по управлению автомобильными дорогами Мурманской области "Мурманскавтодор" (Партнер Проекта)	Mr. Mikhail Piletsky, Head of Production Dept.	Г-н Михаил Пилецкий, начальник производственного отдела
18.		Mr. Alexander Melentyev, Engineer of Production Dept.	Г-н Александр Мелентьев, ведущий инженер производственного отдела
19.	Federal State Institution "Directorate of St.Petersburg-Murmansk federal road" (Project Associated Partner)/ (ФГУ Упрдор «Кола» (Ассоциированный Партнер Проекта)	Mr. Yuri Polosin, Deputy Head	Г-н Юрий Полосин, Заместитель начальника
20.	Ministry of Construction of the Republic of Karelia (Project Associated Partner)/ Министерство	Mr. Nikolay Skresanov, Deputy Ministry of Construction	Г-н Николай Скресанов, заместитель министра строительства РК

21.		Mr.Sergey Belyaev , specialist of the Ministry of Construction	Г-н Сергей Беляев , специалист Министерства строительства республики Карелия
22.	Arkhangelsk Region Government / Правительство Архангельской области	Mr. Petr Orlov , Minister of Fuel-Energy Complex and Housing-Communal Services of the Arkhangelsk Region	Г-н Петр Орлов , министр ТЭК и ЖКХ Архангельской области
23.		Mr. Oleg Mishukov , Consultant of the Ministry of Industry, Transport and Communications of the Arkhangelsk Region	Г-н Олег Мишуков , Консультант Министерства промышленности, транспорта и связи Архангельской области
24.	Russian Association of regional (state) road administrations RADOR/ Ассоциация РАДОР	Mrs. Anna Tsaplina , Deputy Director General	Г-жа Анна Цапина , заместитель Генерального директора
25.	State Unitary Enterprise of the Republic of Karelia “Most” (Bridge) / ГУП Республики Карелия "Мост"	Mr. Gennadiy Timokhov , Director General	Г-н Геннадий Тимохов , генеральный директор
26.	JSC Plesetskoye Road Administration / ОАО Плесецкое дорожное управление	Mr. Sergey Zarubin , Director General	Г-н Сергей Зарубин , Генеральный директор
27.	Design institution “SevDorProject” / Проектный институт «Севдорпроект»	Mr. Sergey Khruschyov , Director General	Г-н Сергей Хрущев , Генеральный Директор
28.	Federal State Institution “Directorate of Moscow-Arkhangelsk road” “Kholmogory” / ФГУ УпрДор «Холмогоры»	Mr. Alexey Popov , Road infrastructure expert	Г-н Алексей Попов , Эксперт дорожного хозяйства
29.	State Institution of the Arkhangelsk Region “Weigh control service” / ГУ Архангельской области «Служба весового контроля»	Mr. Eduard Semyonov , Director	Г-н Эдуард Семенов , Директор
30.	Представители СМИ	Mr. Maksim Oparin , “Roads of Pomorie”	Г-н Максим Опарин , «Дороги Поморья»

The kick-off meeting followed the planned agenda (See Annex 1 for full Agenda).

Проведение стартовой встречи происходило в соответствии с программой (См. Приложение 1).

Moderator – Elena Svatkova, Project Lead Partner

Модератор встречи – Сваткова Елена, Лидирующий партнер проекта

Barents Low Volume Road Management

This project is funded by the European Union

№	Presentation/Презентация	Reporter/Докладчик	Annex/ Приложение
1	<p>Opening of the kick-off meeting, importance of international cooperation projects for Barents Region road sector development</p> <p>Открытие стартовой встречи, важность проектов международного сотрудничества для развития дорожной отрасли территорий Баренц Региона</p>	<p>Mr. Eugeniy Lobanov, Deputy Director of "Arkhavtodor"/ Г-н Евгений Лобанов, Зам. директора ГКУ «Дорожное агентство «Архангельскавтодор»</p>	
2	<p>Welcoming words from the Government of the Arkhangelsk Region, importance of the project for the region and readiness to support</p> <p>Приветственные слова от Правительства Архангельской области, важность проекта для области и готовность к поддержке</p>	<p>Mr. Petr Orlov, Minister of Fuel-Energy Complex and Housing-Communal Services Г-н Петр Орлов, Министр ТЭК и ЖКХ Архангельской области</p>	
3	<p>Opening words of the Kolarctic ENPI CBC Programme representative, objectives and tasks of the Programme</p> <p>Приветственный слова, цели и задачи программы Коларктик ENPI CBC</p>	<p>Ms. Katja Sukuvaara, Senior Advisor of the Kolarctic ENPI CBC Programme/ Г-жа Катя Сукуваара, старший советник Руководящего органа Программы Коларктик ИЕСП ПГС</p>	<p>Annex 2 Kolarctic ENPI CBC presentation / Приложение 2 Презентация Программы Kolarctic ENPI CBC</p>
4	<p>Readiness of the Russian Association of Territorial Road Administrations RADOR to disseminate project results in the regions of Russia</p> <p>Готовность Ассоциации «РАДОР» к распространению результатов проекта среди российских регионов</p>	<p>Ms. Anna Tsaplina, Deputy Director General Г-жа Анна Цаплина, заместитель Генерального директора</p>	
5	<p>Brief presentation of the Kolarctic ENPI CBC "Barents Low Volume Road Management"-project: objectives and tasks</p> <p>Краткая презентация проекта "Управление дорогами с низкой интенсивностью движения в Баренц регионе": цели и задачи</p>	<p>Ms. Elena Svatkova, Director of ADC Ltd., Project Lead Partner Г-жа Елена Сваткова, Директор ООО «Автодорожный консалтинг», Лидирующий партнер проекта</p>	<p>Annex 3 Brief project presentation / Приложение 3 Краткая презентация проекта</p>

6	<p>Brief presentations of the Project Partners and their expectations from the project Краткое представление Партнеров и их ожиданий от проекта.</p>	<p>Representatives of:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Swedish Transport Administration • The Lapland Centre of economic development, transport and the environment • «Murmanskavtodor» • FGU UprDor “Kola” • Ministry of Construction of Karelia • «Arkhangelskavtodor» • ADC Ltd. <p>Представители:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Шведской транспортной администрации • Лапландского центра эк. развития, транспорта и окр. среды • «Мурманскавтодора» • ФГУ УпрДор «Кола» • Министерства строительства республики Карелия • «Архангельскавтодора» • ООО «Автодорожный консалтинг» 	<p>Annex 4 Informational letter of the Swedish Transport Administration (Инфо-письмо Шведской транспортной администрации) Annex 5 Lapin ELY presentation (презентация Лапландского Центра ЭР,Т и ОС) Annex 6 Murmanskavtodor presentation (презентация Мурманскавтодора) Annex 7 Arkhangelskavtodor presentation (презентация Архангельскавтодора) Annex 8 ADC Ltd. presentation (Презентация Автодорожного консалтинга) Annex 9 Summary of Partner’s expectations from the Project (Суммарный результат ожиданий партнеров от проекта)</p>
7	<p>ROADEX Projects actions and results during 1998-2010. Prospect implementation of ROADEX projects’ experience and know-how on the Russian side of the Barents Region. ROADEX II movie (presented by the Swedish Transport Administration). Деятельность и результаты проектов ROADEX за период 1998-2010гг. Представление ноу-хау и опыта проектов ROADEX, перспективы их применения на российской стороне Баренц региона. Демонстрация фильма ROADEX II (предоставленного Шведской транспортной администрацией)</p>	<p>Ms. Maria Shabasheva, Project Manager</p> <p>Г-жа Мария Шабашева, менеджер проекта</p>	<p>Annex 10 Presentation of ROADEX progress, know-how, prospects of applying Приложение 10 Результаты, ноу-хау ROADEX и перспективы их применения</p>

8	<p>Inquiring of Russian partner organizations about relevance of above know-how for the Russian side</p> <p>Опрос мнения российских организаций Партнеров об актуальности этих ноу-хау для российской стороны</p>	<p>Ms. Maria Shabasheva, Project Manager</p> <p>Г-жа Мария Шабашева, менеджер проекта</p>	<p>Annex 11 – Inquiry form Annex 12 – Inquiry results</p> <p>Приложение 11 – Форма анкеты</p> <p>Приложении 12 – Результаты опроса</p>
9	<p>Planning project activities for the next semester</p> <p>Планирование деятельности по проекту на ближайшие полгода</p>	<p>Ms. Elena Svatkova, Director of ADC Ltd., Project Lead Partner</p> <p>Г-жа Елена Сваткова, Директор ООО «Автодорожный консалтинг», Лидирующий партнер проекта</p>	<p>Annex 13 Presentation on action planning within the project</p> <p>Приложение 13 Планирование деятельности по проекту</p>
10	<p>Press-conference: / Пресс-конференция:</p> <p>Mass media represented by: / СМИ представлены:</p> <ul style="list-style-type: none"> • TV company “Pomorie” / Телекомпания «Поморье» • Magazine “Business” / Журнал «Бизнес» • Press-service of Arkhangel'skavtodor “Roads of Pomorie”/ Пресс служба дорожной администрации «Дороги Поморья» 		<p>Annex 14 Project press-release</p> <p>Приложение 14 Пресс-релиз проекта</p>
11	<p>Steering Group meeting (the results are included in a separate protocol)</p> <p>Заседание Руководящей Группы проекта (Результаты встречи включены в отдельный протокол)</p>		

<p>The following decisions were made within the kick-off meeting:</p> <p>По результатам стартовой встречи проекта были приняты следующие решения:</p>			
	Decision/Решение	Responsible persons / Ответственные лица	Draft time terms / Примерные сроки исполнения
1	<p>Processing of the results of Russian low volume road problems inquiry and using them as a basis for Terms of Reference. Preparing Terms of Reference for the tenders./</p> <p>Обработка результатов анкетирования по проблемам дорог с низкой интенсивностью движения на российской стороне и использование их как основания для подготовки Технического задания. Подготовка технического задания для проведения тендера.</p>	<p>Mrs. Elena Svatkova, Mrs. Maria Shabasheva and all the Project Partners and Associated Partners/</p> <p>Г-жа Елена Сваткова, Г-жа Мария Шабашева, а также Партнеры и Ассоциированные Партнеры проекта</p>	<p>February-March 2011 / Февраль-март 2011</p>

2	<p>Preparing the tender documentation and organizing a tender for works to be subcontracted, choosing the best contractor <u>on the Russian side</u>) / Подготовка тендерной документации и проведение тендеров на производство работ по субконтрактам <u>на российской стороне</u></p>	<p>Mrs. Elena Svatkova, Mrs. Maria Shabasheva / Г-жа Елена Сваткова, Г-жа Мария Шабашева</p>	<p>February-March 2011 / Февраль-март 2011</p>
3	<p>Preparing the tender documentation and organizing a tender to outsource the corresponding Project activities, choosing the best contractor <u>on the Finnish side</u> Подготовка тендерной документации и организация проведения тендера на производство работ по субконтракту, выбор наилучшего подрядчика из числа заявителей <u>на финской стороне</u></p>	<p>Mr Jukka Jaasko / Г-н Юкка Яаскё</p>	<p>February-March 2011 / Февраль-март 2011</p>
	<p>Implementation of practical works within the project (See Action Plan for details) / Реализация практических работ (См. План действий проекта)</p>	<p>Contractor, Lead partner, Partners, Associated Partners / Подрядчик, Лидирующий Партнер, Партнеры, Ассоциированные Партнеры</p>	<p>April – May 2011 / Апрель – май 2011</p>
	<p>Course for Russian low volume road specialists including a 2-day seminar in Arkhangelsk / Организация обучающего курса для российских дорожников, включая двухдневный семинар в Архангельске</p>	<p>Contractor, Lead partner, Partners, Associated Partners / Подрядчик, Лидирующий Партнер, Партнеры, Ассоциированные Партнеры</p>	<p>June-July 2011 / Июнь-июль 2011</p>